

吴冠中

吴冠中全集³

The Complete Works
of Wu Guanzhong
Vol. III

编：吴冠中 汪华

南京：江苏美术出版社

China's Editors: Shao Tingrong, Wang Hua
China's Publisher: Jiangsu Fine Arts Publishing House

J221.8
J229.5
3

吴冠中全集³

The Complete Works of
Wu Guanzhong
Vol. III

主编：水天中 汪华
Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua

湖南美术出版社

Hunan Fine Arts Publishing House

吴冠中全集³

The Complete Works of
Wu Guanzhong

Vol. III

图书在版编目 (CIP) 数据

吴冠中全集. 第3卷/水天中, 汪华主编.—长沙: 湖南
美术出版社, 2007
ISBN 978-7-5356-2616-5

I. 吴... II. ①水...②汪... III. ①吴冠中—全集
②油画—作品集—中国—现代③水彩画—作品集—中国—
现代④水粉画—作品集—中国—现代 IV. J221.8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第000534号

主 编: 水天中 汪 华

执行主编: 吴可雨 邹建平

本卷执行主编: 贾方舟

责任编辑: 曹 勇

装帧设计: 王序设计有限公司

版式设计: 王 序 戴 宇

英文翻译: 冯 燕 张少雄 Michael Fitzhenry

英文编辑: 刘海珍 方毓仁

责任校对: 徐 盾

出版发行: 湖南美术出版社 (长沙市东二环一段622号)

制 版: 深圳华新彩印制版有限公司

印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 787 × 1092 1/8

印 张: 43.75

版 次: 2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5356-2616-5

定 价: 800.00元 (全套总定价: 7200.00元)

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua

Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping

Executive Editor in Chief of the Volume: Jia Fangzhou

Executive Editor: Cao Yong

Binding Designer: wx-design

Typeset Designers: Wang Xu Dai Yu

English Translators: Feng Yan Zhang Shaoxiong Michael Fitzhenry

English Editors: Liu Haizhen Fang Yuren

Executive Proofreader: Xu Dun

Publisher and Distributor: Hunan Fine Arts Publishing House (622 1st Section, East 2nd Ring, Changsha, Hunan, China)

Typesetter: Shenzhen Huaxin Colour-Printing & Plate-Making Co., Ltd.

Printer: Shenzhen Artron Colour Printing Co., Ltd.

Format: 787 × 1092 1/8

Sheets: 43.75

Edition: First Print in August, 2007

Book Number: ISBN 978-7-5356-2616-5

Price: ¥ 800.00 (Series Price: ¥ 7200.00)

版权所有, 请勿翻印、转载

邮购电话: 0731-4787105 邮编: 410016

网址: <http://www.arts-press.com/>

电子信箱: market@arts-press.com

All rights reserved. No part of the material protected by this copyright notice may be reproduced or utilized in any form or by any means without written permission from the copyright owner.

Mail-order TEL: 86-731-4787105 Zip Code: 410016

URL: <http://www.arts-press.com/>

E-mail: market@arts-press.com

如有倒装、破损、少页等印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。/ Please contact the printer if there is any printing or binding error.

主 编：水天中 汪 华
执行主编：吴可雨 邹建平
本卷执行主编：贾方舟

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua
Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping
Executive Editor in Chief of the Volume: Jia Fangzhou

第一卷执行主编：邓平祥
Executive Editor in Chief of Volume I: Deng Pingxiang

第二卷执行主编：徐 虹
Executive Editor in Chief of Volume II: Xu Hong

第三卷执行主编：贾方舟
Executive Editor in Chief of Volume III: Jia Fangzhou

第四卷执行主编：殷双喜
Executive Editor in Chief of Volume IV: Yin Shuangxi

第五卷执行主编：刘骁纯
Executive Editor in Chief of Volume V: Liu Xiaochun

第六卷执行主编：刘巨德
Executive Editor in Chief of Volume VI: Liu Jude

第七卷执行主编：柴 宁
Executive Editor in Chief of Volume VII: Chai Ning

第八卷执行主编：鲁 虹
Executive Editor in Chief of Volume VIII: Lu Hong

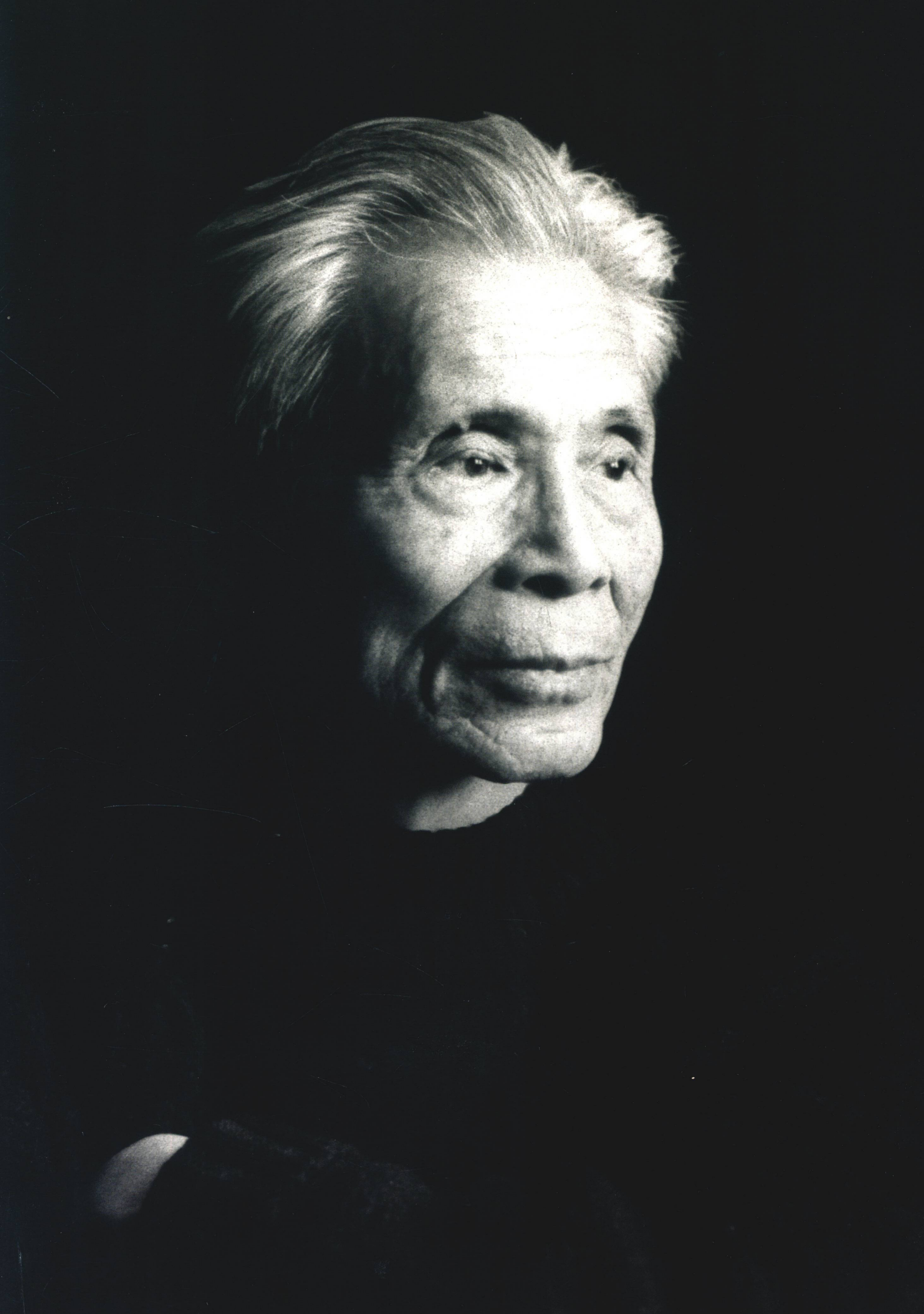
第九卷执行主编：王 林
Executive Editor in Chief of Volume IX: Wang Lin

《吴冠中全集》编辑委员会（按姓氏笔画顺序排列）

水天中 王 林 邓平祥 冯 远 许 江 刘骁纯
刘巨德 朱锦鸾 汪 华 邹建平 吴可雨 范迪安
易 英 胡紫桂 贾方舟 殷双喜 徐 虹 柴 宁
郭瑞腾 黄 啸 鲁 虹 翟 墨 潘公凯

The Editorial Board of The Complete Works of Wu Guanzhong (In Chinese Stroke Order)

Shui Tianzhong Wang Lin Deng Pingxiang Feng Yuan
Xu Jiang Liu Xiaochun Liu Jude Zhu Jinluan Wang Hua
Zou Jianping Wu Keyu Fan Di'an Yi Ying Hu Zigui
Jia Fangzhou Yin Shuangxi Xu Hong Chai Ning
Guo Ruiteng Huang Xiao Lu Hong Zhai Mo Pan Gongkai



出版说明

Publisher's Note to

The Complete Works of Wu Guanzhong

吴冠中是20世纪现代中国绘画的代表画家之一。他为中国现代绘画做出了很大的贡献。长期以来，他不懈地探索东西方绘画两种艺术语言的不同美学观念，坚韧不拔地实践着“油画民族化”、“中国画现代化”的创作理念，形成了鲜明的艺术特色。他执著地守望着“在祖国、在故乡、在家园、在自己心底”的真切情感，表达了民族和大众的审美需求。吴冠中的作品具有很高的文化品格，从20世纪80年代开始，他的艺术观念和绘画创作就适应历史发展和时代的需要，推动了中国现代绘画观念的演变和发展。

吴冠中一生视艺术创作为生命，除早年失散、损坏及自己亲手毁掉的作品之外，流传在世的作品很多；另外他还撰写了数百万字的散文和随笔，其中有很大一部分是反映他艺术观点的文论。目前，年届88岁高龄的吴冠中已出版了各类画册、文集近百种。然而，大都为他某个时期、某个画种，甚至是某个展览的作品集。因此，对于一个为中国现代绘画做出杰出贡献的艺术家，出版全集只是时间早晚的问题。

有鉴于此，我们集中了国内美术界一批专家、学者，历时三年，斥资数百万，编辑了这套《吴冠中全集》，共收入了他一生各个时期的绘画代表作品2048件，艺术文论226篇，按年代顺序以画种、艺术文论分别设卷，并在各分卷由美术界专家撰写研究评论文章。所有入集绘画作品均由吴冠中亲自审定，保证了入集作品的真实性。

吴冠中的所有代表性作品和与艺术有关的文章，在《吴冠中全集》中都得到了充分的展现。但是，由于吴冠中一生创作颇丰，且至今仍在继续创作，因此，部分作品未能纳入进来，遗珠之憾在所难免，当俟将来适时增补。

Publisher's Note to *The Complete Works of Wu Guanzhong*

Wu Guanzhong is one of the 20th century representative painters of China, contributing much to the modernistic painting of China. In the long years of his artistic career, he explores the different aesthetic ideas of the Eastern and the Western painting, and practises the idea of "nationalization of the oil painting" and "modernization of the Chinese painting", forming his distinctive artistic style therein. He cherishes sincere feelings of "living in the motherland, in the hometown, at homestead, in the depth of the heart", and expresses aesthetic demands of the nation and the people. His works possess strong cultural content. Since the 1980s, his artistic ideas and painting endeavours have been progressing with the development of history and the needs of the times, thus promoting the evolution and advancement of the ideas of the modernistic painting of China.

Wu takes creative activity of art as his life. There is a large number of his works existent, excluding those lost or damaged in the early years and those destroyed by himself. He has also written millions of characters of prose writings, most of which reflect his ideas of art. Up to now, Wu, an old man of 88, has published almost a hundred collections of paintings or of essays, most of them collections of works at a certain stage, of a certain genre, or of a certain exhibition. As Wu has contributed so much to the modernistic painting of China, the publication of his complete works is only a matter of time.

Thus, we gathered a group of experts, scholars of the fine art circles, spent three years and millions of yuan on the editing of *The Complete Works of Wu Guanzhong*. *The Complete Works* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, 226 artistic articles, the first eight volumes ordered chronologically by genres of painting, and the last volume by genres of writing. Each volume is prefaced with a criticism by an expert of the fine art circles of China. The paintings collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself to guarantee their artistic quality and genuineness.

The Complete Works is a full exhibition of Wu Guanzhong's representative works and essays concerning art. As Wu is a prolific artist and is still producing much, it is impossible to include all his works. We hope that someday we can publish a revision of Wu's collection.

凡例 The Editorial Principle

一、《吴冠中全集》共九卷，分素描写生（第一卷）、油画（第二、三、四卷）、水墨（第五、六、七、八卷）、文集（第九卷）四部分。入集的所有作品均由吴冠中先生亲自审定。

二、《吴冠中全集》共收录吴冠中先生各个时期所创作的绘画代表作品2048件，收入其与艺术相关的文论随笔共计226篇。

三、水彩、水粉作品分别列入第一、二、三卷。

四、除第九卷年表部分、文集部分外，其他文字均为中英文对照。

五、凡作品大小无从查考的，均注明为“尺寸不详”。

六、由于吴冠中作品不少藏品至今已数易其主，因此只注明美术馆、博物馆的藏品，其他所有入集作品均未注明收藏单位与个人。

七、本卷内容为三部分：（一）自序；（二）分序；（三）图版。收录吴冠中1976年至1991年油画、水彩、水粉作品246幅，按创作年代顺序排列。

I. *The Complete Works of Wu Guanzhong* contains nine volumes: drawings from life (Volume I), oil paintings (Volumes II, III and IV), waterink paintings (Volumes V, VI, VII and VIII) and essays (Volume IX). The works collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself.

II. *The Complete Works of Wu Guanzhong* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, and 226 essays concerning art.

III. Watercolour paintings and gouaches are included respectively in Volumes I, II and III.

IV. All the Chinese characters are translated into English except the chronological biography in Volume IX and Wu's essays.

V. The works are marked "Size Unknown" whose sizes are unavailable.

VI. Many of Wu Guanzhong's works went from one collector to another. Those in the collection of art galleries and museums are given the collector, whereas those in the collection of organizations and individuals are not.

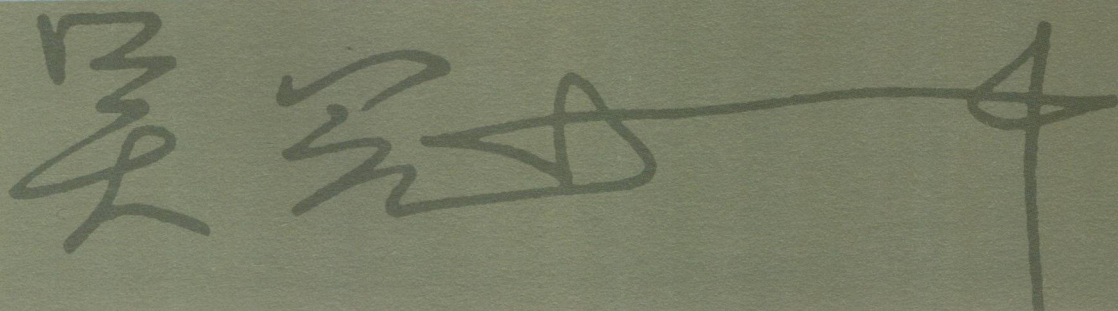
VII. This volume contains three parts: i. preface of Wu, ii. preface to the volume, iii. plate. 246 waterink, gouache, oil paintings from 1976 to 1991, arranged in chronological order.

目录

Contents

1-106

自序.....1	苗圃白鸡.....50
目送飞鸿.....吴冠中	White Chickens in a Nursery
Preface of Wu	
Eyes upon Swans to Beyond the Horizon..... Wu Guanzhong	
分序.....7	故宫白皮松.....52
吴冠中油画的分期与艺术成就.....贾方舟	A Lacebark Pine of the Former Imperial Palace
Preface to the Volume	
The Stages of Wu Guanzhong's Oil Painting Creation and His Artistic Achievements..... Jia Fangzhou	
图版.....35	石岛山村.....53
Plate	A Rock Island Village
鲁迅故乡.....36	龙须岛松.....54
The Hometown of Lu Xun	Pines on Longxu Island
绍兴东湖.....38	龙须岛新村.....55
Dong Lake of Shaoxing	A New Village on Longxu Island
渔港.....39	山村春暖.....56
A Fishing Harbour	Warm Spring in the Mountain Village
滨海渔村.....40	漓江竹林人家.....57
A Seaside Fisherman Village	Households and Bamboos of the Li River
北戴河.....42	漓江岸.....58
A Scene of Beidaihe	The Shore of the Li River
海滨苗圃.....43	林间溪流.....59
A Seaside Nursery	A Stream through the Woods
小院春暖.....44	崂山松石.....60
Warm Spring in a Little Yard	Pines and Rocks on the Lao Mountains
小院春暖(局部).....45	崂山海角.....61
Warm Spring in a Little Yard(Part)	A Cape at the Lao Mountains
春暖.....46	鸭.....62
Warm Spring	Ducks
松与海.....47	鱼海.....63
Pines and the Sea	A Sea of Fishes
渔家院.....48	青鱼丰收(一).....64
A Fisherman's Yard	A Harvest of Black Carps (I)
滨海防沙林.....49	青鱼丰收(二).....65
Seaside Sand-preventing Woods	A Harvest of Black Carps (II)
	螃蟹.....66
	A Crab
	渔网.....67
	Fishing Nets



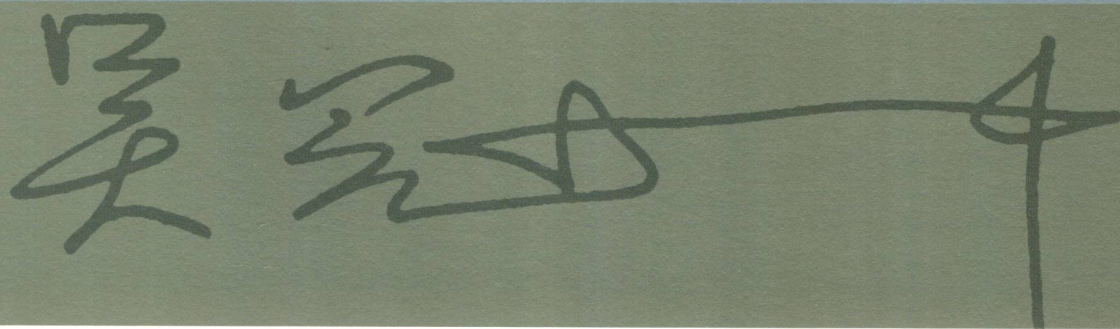
海滨.....68 A Seaside Scene	绍兴河滨.....88 A Riverside Scene of Shaoxing
山东荣成俚岛.....69 Li Island in Rongcheng City of Shandong	鼓浪屿.....90 Gulang Islet
无花果树.....70 Fig Trees	鼓浪屿院落.....92 A Yard on Gulang Islet
景山白皮松.....71 A Lacebark Pine of the Jing Mountains	武夷山村.....93 A Village in the Wuyi Mountains
绿苗圃(芋头苗).....72 A Green Nursery (Taro Shoots)	绿满园.....94 A Garden of Greenness
井冈山刘家坪风光.....74 The Landscape of the Liujiaping Village of the Jinggang Mountains	武夷山林场.....95 A Forestry Station in the Wuyi Mountains
河边老树.....75 Old Riverside Trees	武夷山.....96 The Wuyi Mountains
金色田野(局部).....76 Golden Fields(Part)	长江三峡.....97 The Three Gorges of the Yangtze River
金色田野.....77 Golden Fields	井冈山.....98 The Jinggang Mountains
苏州园林.....78 A Garden of Suzhou	井冈山茨坪.....99 Ciping Town in the Jinggang Mountains
鲁迅故乡(一).....79 The Hometown of Lu Xun (I)	井冈山林场.....100 A Forestry Station in the Jinggang Mountains
鲁迅故乡(二).....80 The Hometown of Lu Xun (II)	重比泰山.....101 Greater Than the Tai Mountains
绍兴水乡.....82 A Water village in Shaoxing	韶山.....102 Shaoshan
绍兴农家.....83 House in Shaoxing	园林一角.....103 A Corner of a Garden
鲁迅乡土(一).....84 Manners of the Hometown of Lu Xun (I)	石山与竹林.....104 Rocky Mountains and Bamboo Woods
鲁迅乡土(二).....86 Manners of the Hometown of Lu Xun (II)	漓江之滨(一).....105 By the Side of the Li River (I)
绍兴湖.....87 Shaoxing Lake	漓江之滨(二).....106 By the Side of the Li River (II)

目录

Contents

107-182

漓江.....107 The Li River	雨后山涧.....126 A Mountain Stream after Rain
漓江之滨（三）.....108 By the Side of the Li River (III)	雨后流泉.....127 A Spring Flowing after Rain
桂林山水（一）.....110 Landscape of Guilin (I)	西双版纳榕树.....128 Banyans of Xishuangbanna
桂林山水（二）.....111 Landscape of Guilin (II)	西双版纳河畔.....129 A Riverside Scene of Xishuangbanna
阳朔渡口.....112 A Ferry Place of Yangshuo	西双版纳村寨.....130 A Village of Xishuangbanna
漓江之滨（四）.....113 By the Side of the Li River (IV)	静物.....131 Still Life
鲁迅故乡（三）.....114 The Hometown of Lu Xun (III)	鲁迅故乡.....132 The Hometown of Lu Xun
江南小镇.....115 A Small Town of the South	桂林山村（一）.....134 A Mountain Village of Guilin (I)
长城（一）.....116 The Great Wall (I)	桂林山村（二）.....135 A Mountain Village of Guilin (II)
长城（二）.....117 The Great Wall (II)	桂林日出.....136 Sunrise over Guilin
新林.....118 New Woods	漓江竹林.....138 Bamboos Alongside the Li River
海边.....119 A Seaside Scene	江边竹林.....140 Riverside Bamboos
游禽图.....120 Waterfowl	漓江新篁.....141 New Bamboos Alongside the Li River
玉龙山下丛林.....121 Jungle at the Foot of the Yulong Mountains	嘉陵江边.....142 By the Side of the Jialing River
玉龙山下丽江城.....122 Lijiang Town at the Foot of the Yulong Mountains	嘉陵江.....143 The Jialing River
玉龙雪山.....124 The Yulong Mountains Snowcapped	蜀山春.....144 Spring over Sichuan Mountains
雨后玉龙山.....125 The Yulong Mountains after Rain	蜀中水田.....145 Rice Paddies of Central Sichuan



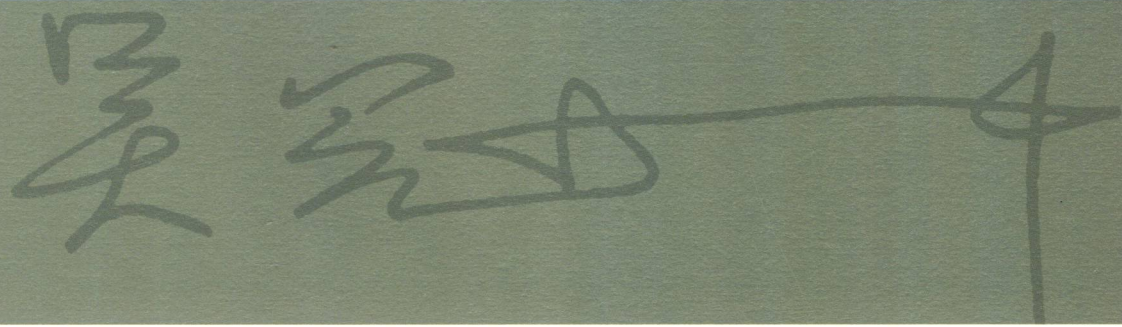
重庆山村.....146 A Mountain Village of Chongqing	夕照渔港.....165 Sunset over a Fishing Harbour
大巴山中.....147 Amidst the Daba Mountains	渔船.....166 Fishing Boats
长江三峡.....148 The Three Gorges of the Yangtze River	渔港.....167 A Fishing Harbour
春雪(局部).....150 Spring Snow(Part)	贵州锦屏山林.....168 Woods over the Jinping Mountains of Guizhou
春雪.....151 Spring Snow	碾子.....170 A Stone Grinder
大地母亲.....152 Earth the Great Mother	碾子(局部).....171 A Stone Grinder(Part)
北国风光.....153 Landscape of the North	瀑布.....172 Waterfalls
树丛.....154 Woods	溪边.....173 By the Side of a Stream
侗家村寨.....155 A Village of the Dong People	早春.....174 Early Spring
侗家山寨.....156 A Mountain Village of the Dong People	墙与树.....175 The Wall and Trees
侗家山寨(局部).....157 A Mountain Village of the Dong People(Part)	江南小景.....176 A Scene of the South
布依村寨.....158 A Village of the Buyi People	大鱼岛.....177 Dayu Island
清水江上.....159 Upon the Qingshui River	苏州园林.....178 A Garden of Suzhou
水上人家.....160 Households upon Waters	农家庭院.....179 A Farmer's Yard
江南人家.....162 Households of the South	湖畔.....180 A Lakeside Scene
水乡.....163 A Water Country Scene	江岸.....181 A Riverbank
河畔人家.....164 Riverside Households	阿尔泰山村.....182 A Village of the Altai Mountains

目录

Contents

184-259

老墙.....184 An Old Wall	水乡人家.....202 Riverside Households
老墙(局部).....185 An Old Wall(Part)	鱼乐.....204 Fish in Play
高原人家.....186 Highland Households	家.....206 Homes
新疆农家.....187 Farmsteads of Xinjiang	门户.....208 A Door
白桦林(一).....188 Birch Woods (I)	江南村镇.....209 A Village of the South
白桦林(一)(局部).....189 Birch Woods (I) (Part)	江南早春.....210 Early Spring in the South
白桦林(二).....190 Birch Woods (II)	鲁迅乡土.....212 Manners of the Hometown of Lu Xun
白桦林(三).....191 Birch Woods (III)	漓江新篁.....213 New Bamboos Alongside the Li River
晨雨(宜兴大浦镇).....192 Morning Rain (A Scene of Dapu Town of Yixing)	瀑布.....214 Waterfalls
故乡桥.....193 A Hometown Bridge	中流.....215 The Mainstream
故乡小巷(一).....194 A Hometown Alley (I)	彩山.....216 A Mountain of Colours
故乡小巷(二).....195 A Hometown Alley (II)	乌江人家.....217 Households Alongside the Wu River
峭壁(局部).....196 Cliffs(Part)	寒林.....218 Winter Woods
峭壁.....197 Cliffs	雨后丛林.....219 Jungle after Rain
井冈山.....198 The Jinggang Mountains	白桦.....220 Birch Trees
大佛.....200 A Big Buddha	竹林.....221 Bamboos
水田.....201 Rice Paddies	旅途.....222 On the Journey



印度妇女.....223 Indian Women	巴黎蒙马特（四）.....243 Montmartre of Paris (IV)
高原窑洞.....224 Cave-houses of the Highlands	巴黎蒙马特（五）.....244 Montmartre of Paris (V)
茶场.....225 A Tea Garden	塞纳河（一）.....245 The Seine River (I)
山城鱼池.....226 A Fish Pool in the Mountain City	梦巴黎.....246 A Dream of Paris
西湖断桥.....228 The Broken Bridge of West Lake	凡·高教堂.....247 The Van Gogh Church
山水怀里（牧羊）.....229 The Nursery of Nature (Sheep Herding)	巴黎协和广场.....248 The Place of Concorde in Paris
烛.....230 The Candle	街头纪念碑.....249 A Monument in the Street Corner
雪山.....231 Snowcapped Mountains	枫丹白露.....250 Fontainebleau
鸽.....232 Doves	凡尔赛皇后故居.....251 The Mansion of the Seine
鸽（局部）.....233 Doves(Part)	凡尔赛园林.....252 A Garden of Versailles
鲁弗尔（罗浮宫）.....234 The Louvre Palace	塞纳河桥.....253 A Bridge over the Seine River
夜咖啡.....236 Night Coffee	塞纳河（二）.....254 The Seine River (II)
红磨坊（局部）.....238 The Red Mill(Part)	塞纳河（三）.....255 The Seine River (III)
红磨坊.....239 The Red Mill	塞纳河岸（一）.....256 The Shore of the Seine River (I)
巴黎蒙马特（一）.....240 Montmartre of Paris (I)	塞纳河岸（二）.....257 The Shore of the Seine River (II)
巴黎蒙马特（二）.....241 Montmartre of Paris (II)	巴黎郊外.....258 A Suburb of Paris
巴黎蒙马特（三）.....242 Montmartre of Paris (III)	路.....259 A Road

目录

Contents

260-326

莫奈故居池塘.....260 The Pond by Monet's Former House	野井.....278 A Field Well
巴黎街头.....261 A Street Corner of Paris	燕语.....279 The Swallow Murmuring
新巴黎.....262 New Paris	黄土高原人家.....280 Households on the Yellow-Earth Plateau
喷泉.....263 A Fountain	水乡小镇.....281 A Small Town in the Water Country
春雨.....264 Spring Rain	小孙吴言.....282 Wu Yan, My Grandson
壁, 巴黎.....265 A Wall, of Paris	楚国兄妹.....283 Brother and Sisters of the State of Chu
卢森堡公园.....266 The Luxembourg Gardens	野草(人体).....284 Wild Grass (Figure)
巴尔扎克在巴黎.....267 Balzac in Paris	伏(人体).....285 Reposing (Figure)
凡尔赛一角.....268 A Corner of Versailles	梳妆(人体).....286 Making the Hair (Figure)
凡尔赛一角(局部).....269 A Corner of Versailles(Part)	夜(人体).....287 Night (Figure)
巴黎凯旋门(局部).....270 The Arch of Triumph of Paris(Part)	梦(人体).....288 Dream (Figure)
巴黎凯旋门.....271 The Arch of Triumph of Paris	宫娥(人体).....290 A Maid of Honour (Figure)
巴黎街景.....272 A Street Scene of Paris	姐妹(人体).....291 Sisters (Figure)
窑洞人家.....273 Cave Households	浪(人体).....292 Waves (Figure)
夜东京.....274 Tokyo in the Night	山鬼(人体).....293 A Mountain Spirit (Figure)
夜香港.....275 Hong Kong in the Night	海婴(人体).....294 Haiying (Figure)
天际黄河.....276 The Yellow River Beyond the Horizon	鹦鹉前头(人体).....296 In Front of a Parrot (Figure)